UEBER DIE

BENGUELASPRACHE.

VON

HUGO SCHUCHARDT,
CORRESP. MITGLIEDE DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

WIEN, 1883.

IN COMMISSION BEI CARL GEROLD'S SOHN
BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

UEBER DIE

BENGUELASPRACHE.

VON

HUGO SCHUCHARDT,

CORRESP. MITGLIEDE DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

WIEN, 1883.

IN COMMISSION BEI CARL GEROLD'S SOHN

BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

Auf Kreolisches fahndend, erhielt ich von Herrn **Constancio de Almada Guerra** in Benguela Mittheilungen über die Benguelasprache, für welche ich ihm auch an dieser Stelle meinen verbindlichsten Dank sage. Sie beziehen sich auf das reine Benguela, wie es im Hinterland (port. *sertão*, afr. *nano*) gesprochen wird, nicht auf das durch die Berührung mit dem Portugiesischen und mit anderen afrikanischen Idiomen ziemlich stark modificirte, wie es in der Stadt Benguela üblich ist. Zwei Individuen, welche jenes vollständig mächtig sind, haben als Autoritäten gedient.

Nach Cannecattim (Obs. gramm. sobre a Lingua Bunda S. XV) ist das Benguela vom Bundu[1] so verschieden, dass es Personen, denen das letztere Muttersprache ist, nur mit Mühe lernen; seine Herrschaft reicht bis zum Quanza, indem es sich über die Quisama erstreckt, während deren östliche Nachbarn, die Libolo, eine Bundu-Mundart reden. So viel ich sehen kann, hält das Benguela zwischen dem Bundu und dem Hereró etwa die Mitte; am allernächsten verwandt scheint es mit dem Rondu und dem Vanda zu sein, aus denen Hahn in seiner ‚Grammatik des Hereró‘ eine Reihe von Substantivformen mittheilt.

Bleek sammelte ein Vocabular und einige Gesänge in der Benguelasprache, und zwar der Nano-Varietät (A comp. gramm. §. 41. 496). Er konnte eine ziemlich lange Reihe von Sub-

[1] Mein Gewährsmann nennt zwar das Idiom, über welches er mich unterrichtet, *hambundo*; es ist aber zu bedenken, dass dieser Ausdruck ursprünglich eine sehr weite Bedeutung hat; im Angolensischen oder Bundu heisst *omu-bundu* ‚der Neger‘.

stantivformen aufstellen, von denen er meint, dass sie im Wesentlichen mit den Nano-Wörtern in Rath's Handschrift der Grey Library übereinstimmen. Sein und mein Material lassen nur in wenigen Punkten eine Vergleichung zu, wobei einige Verschiedenheit wahrnehmbar ist.

Bei meiner nur oberflächlichen Kenntniss von den Bantusprachen und meinen äusserst dürftigen Hilfsmitteln sind meine Versuche, das Dunkle aufzuhellen, mit Nachsicht zu betrachten; gerade auf diesem Gebiete würde die Heranziehung von räumlich sehr Entferntem öfters besonderen Nutzen gewähren. Ich halte es für angezeigt, die portugiesische Uebersetzung, die eingestandener- und offenkundigermassen eine wenig wörtliche ist, unverändert wiederzugeben.[1]

Gespräche.

	Uaripó?	Estás bom?
	Si. Uatunda pi?	Estou sim. D'onde vens?
	Co nano.	Venho do nano (sertão).
	Co onghira ocassi tchiuá?	O caminho está bom?
5	*Si, ungana, ocassi tchiuá.*	Sim, senhor, está bom.
	Endemdi bacapitare?	As chuvas já passaram?
	Date, ungana, capitáre; molui baiucapa andi.	Não, senhor, não passaram; os rios ainda vão cheios.
	Umbere piroca andi?	Ainda cae chuva?
10	*Si, ungana, opassi yatchó passelena anéne.*	Sim, senhor, o chão ainda tem muita lama.
	Uambatere onhé?	O que trazes tu?
	Diambata[2] epungo, cuenda ecupa, cuenda omassa.	Trago milho e ginguba e mossamballa [Felderzeugnisse].
15	*Eo oculandissa?*	Isso é para vender?
	Si.	Sim.
	Diangola oculanda.	Quero eu comprar.
	Ulanda já.	Então compra já.
	Epungo tchingapa?	O milho custa muito caro?
20	*Diangola [-a?] ouanga.*	Eu quero fazenda.

[1] Dass die Niederschrift der Benguelatexte nach portugiesischen Principien erfolgt ist, muss überall, besonders bei einigen Inconsequenzen im Auge behalten werden. *O* und *a* sind in der Hds. oft nicht zu unterscheiden.

[2] Bu. *cu-ambáta* ,trazer' Cann.

Oango onhé? obrin, oangolá, ocanjenga, onhá obe uangola?	Que fazenda? algodão, pano da costa, lenços, canjinga ou o que queres tu?
Diangola obrin.	Quero algodão.
Utchingana obiti?	Quantos bitis [ein Längenmass] 25 queres?
Bitano.	Cinco.
Tchitiuá; si-angola.	É caro; não quero.
Tchicare, ungana; diende c'olo-tchindere. Tchindere ufeta[1] *tchiuá.*	Pois deixe, senhor; vou ter com o branco. O branco paga bem. 30
Cuende.	Vai-te d'aqui.
Saripó, ungana.	Adeus, senhor.
Saripó.	Adeus.

Liedchen.

Umbi, umbi yangue Yerera tuende Caquere catchimbombo Ossserá possi.	Os meus passarinhos fugiram, 35 pousaram alem no chão, lá estão a dançar.

Eti mitissi ungande, eti mitissi ungande:	Um certo sujeito perguntou: 40
Uende pi? Diende cotchipa lango.	Onde vais? Vou falar á minha amante.
Uringa onhé? Ocutenda oloango.	Dizer o que? Vou conversar.
Oango onhé? Oango tchicola omuenho.	Qual conversa? Dizer tolices (causas más). 45
Otchi andipulare:	Replicou então o sujeito:
Oti oulalare co amen.	Vem antes estar commigo.

Caombo quete ocumola cofema,	Os nossos cabritos veem a farinha,
Ocuende carire popula;	Desejam ir para o pé do pilão;
Ocuenje oto ocumola a tacayno,	Os nossos rapazes veem as raparigas, 50
Ocuende carir angola.	Desejam ir para junto d'ellas.

[1] Ha. *ocu-sula*, Bu. *cu-fula*, Congo *cu-fula*, *cu-fila* Cann. ‚zahlen'. Nach Bleek §. 143 würde, wie im Hereró, so auch im Nano *f* fehlen; dies wird jedoch durch Formen, die er selbst citirt (*o-gu-fa* S. 188, *o-fela* S. 219), widerlegt.

Einzelne Sätze.

Tulangareco catchicaebare co muno. Da umus uacupula, 55 *urimbica.*	Fallemos baixinho (ou em segredo) paraque ninguem perceba. Se alguem te perguntar, dize-lhe outra (mente-lhe).
Amen saquerépo, amen dapumba.	Ausentei-me, e então perdi.
Dacuiangola ujangola, caté dacuqudta.	Tanto quiz que consegui.
60 *Datchizanda sanda, caté datchimola.*	Tanto procurei que achei.
Ungande tuocupula uatchirumba.	Aquelle individuo (ou certo individuo) está descontente.

Folgende Belege für die einzelnen Classen der Substantiva stehen mir zu Gebote:

I. *o-*, Bl. *omu-*, *u-* (He. Bu. *omu-*, Ro. *u-*, Va. *o-*):	II. *uá-*, Bl. *ova-*, *oma-* (He. *ova-*, Bu. *oa-*, Ro. *a-*):
o-cayu ,die Frau' (He. *omu-case[ndu]*, Bu. *omu-cagi*, Ro. *u-caya*).	*uá-cayu* ,die Frauen'.
o-lume ,der Mann', Bl. *u-lome* (He. *omu-rume[ndu]*, Ro. *u-lume[n]*, Va. *o-lume*).	*uá-lume* ,die Männer', Bl. *ova-lome*.
o-cuenje ,der Jüngling', 50 (das Deminutiv nach der XIII. Cl. *o-ga-cuendye* Bl.).	
	uá-quemba ,die Lüge' (Lügen?); vgl. *uembi* ,lügenhaft'.
	uá-cayno ,die Mädchen' 50 (He. *ova-cazona*, Bayeiye *ba-cana*).
III. *o-*, Bl. *omu-*, *u-* (He. Bu. Ro. *omu-*):	IV. *obi-*, Bl. *omi-*, *ovi-* (He. Bu. *omi-*, Ro. *ovi-*):
o-muine ,der Finger' (He. *omunue*, Ro. *omu-ene*).	*obi-muine* ,die Finger'.

Hier ist das Singularpräfix ganz mit dem Substantiv verwachsen (vgl. Kreolische Studien I, S. 29, Anm. 1).

obi-ti ,die Ellen' 25 (He. *omiti*, Bu. *omi-xi* ,Hölzer, Bäume'). Die Portugiesen haben wie es scheint die häufiger vorkom-

mende Pluralform adoptirt (*biti*), so wie wir *der Basuto*, *der Betschuane* sagen.

obi-pando ‚die Ruder'.

V. *e-*, *a-*, Bl. *e-*, *i-* (He. *e-*, Bu. *ori-*, Ro. *e-*):

VI. *o-*, *obá-* Bl. *ova-*, *ov-* (He. Bu. *oma-*, Ro. *o-*, *ova-*):

e-pepe ‚die Schulter' (Sindonga *e-pepé*, He. *e-vambi*, Congo *e-vembo* Bastian II, 314).

o-pepe ‚die Schultern' (Congo *ma-bembua* Cann., Loango *ma-vembo* Bastian II, 272).

e-cupa ‚die Ginguba' 13.

e-pungo ‚die Hirse' 13. 19 (auch Bl. ‚Mais'; Sindonga *oma-pungu* ‚Mais').

a-io ‚der Zahn', Bl. *e-yo* (He. Ro. *e-yo*, Bu. *ori-fu*).

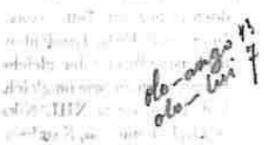
obá-io ‚die Zähne', Bl. *ova-yo* (Ro. *ova-yo*).

VII. *(o)tchi-*, Bl. *otyi-* (He. Va. Ro. *otyi-*, Bu. *oqui-*):

tchi-ndere ‚der Weisse' 30. Bl. *otyi-ntere* (Bu. *omu-ndele*).

ovi-ntere Bl.

IX. *o(n)-*, *u(n)-* (He. Bu. Ro. Va. *o[n]-*):

X. *olo(n)-*, Bl. *ozo(n)-*[1] (He. *ozo[n]-*, Bu. *oji[n]-*, Ro. *olo[n]-*, Va. *ozi[n]-*):

om-bua ‚der Hund' (He. *om-bua*, Bu. *oim-bua*).

um-bere ‚der Regen' 9, Bl. *om-bela* (He. *om-bura*, Bu. *on-vula*, Ro. *om-bera*).

on-ghira ‚der Weg' 4 = Bl. *on-dyilla* (He. *on-dyira*, Bu. *on-gilla*)?

on-gombe ‚der Ochse' (He. Bu. Ro. Va. *on-gombe*).

olon-gombe ‚die Ochsen'.

un-gana ‚der Herr' 7. 10. 33 (Bu. *on-gana*).

---

[1] Es ist hier, wie im Hereró, mit *z* die gelispelte, d. h. interdentale Fricativa gemeint, für welche Bleek θ' schreibt. Er sagt §. 150: ‚The softer sound θ' which is also found in the Nano language, sounds sometimes much like *l*.'

o-sangue ,das Huhn' (Bu. *o-sangi*, Va. *o-santye*). — *olo-sangue* ,die Hühner'.

o-massa ,Mossamballa' 14 (Bu. *o-massa* ,die Hirse').

Dahin gehören wohl auch *o-angola*, *o-brin* u. s. w.

XIII. *(o)ca-*, *oco-*? Bl. *oca-*, *oga-* (He. Bu. *oca-*):

ca-ombo ,das Zicklein' 48. Das Wort für ,Ziege' lautet sonst consonantisch an: He. *on-gombo*, Bu. Ro. *o-χombo*, Va. *om-bondyo*.

oco-njo ,das Haus' = Bl. *oca-ndyu* ,das kleine Haus?' (He. Ro. Va. *on-dyuo*, Bu. *on-zo* ,das Haus').

XVI. Bleek sagt (§. 531), das Vorkommen des Praefixes *pa-* im Nano sei unsicher. Vielleicht haben wir einen Beleg dafür in

opa-ssi ,der Boden' 10, welches doch sicher mit Tette *pa-nsi*, Indu *pansi* ,Erde, Land' identisch ist. Ob hier der gleiche Stamm vorliegt, wie im gleichbed. Fern. *e-tchi* XIII, Nika *tsi* IX, Pokomo *n-si*, Kamba *n-di*, Suaheli *n-ti*, Bu. *o-chi*, He. *ocu-ti* u. s. w., muss ich dahingestellt lassen.

Es ist indessen nicht unmöglich, dass im Nano *pa* durchaus mit dem Stamm verwachsen und das Wort der IX. Classe zuzuzählen ist; Kele *pĕndshe* ,Erde, Land' gehört zu dieser (Plur. *ma-pĕndshe*).

Eine Reihe von Substantivformen weiss ich nicht zu bestimmen, so *sonde* ‚Blut', *aturi* ‚Blutegel'. *Co-pianga* ‚Raub', s. S. 31. Sind *endemdi* ‚die Regengüsse' 6, *molui* ‚die Flüsse' 7, *umbi* ‚die Vöglein' 35 wirklich Plurale? Bleek hat *o-rui* ‚der Fluss' (Ro. Va. *o-lui*), Plur. *ozo-rui*. Sollte in *mo-lui* das XVIII. nur im Hereró nachgewiesene Präfix *mo-* stecken? Vgl. übrigens Loango *cu-lle* ‚Fluss', Plur. *ma-llu* Bastian II, 273.

Die Geschlechter werden, wo dies erforderlich ist, durch Beifügung der Wörter für ‚Mann' und ‚Frau' unterschieden, z. B. *om-bua o-lume* ‚der Hund', *om-bua o-cay* ‚die Hündin'; *on-gombe o-lume* ‚der Ochs', *on-gombe o-cay* ‚die Kuh'.

Adjectivische Präfixe kann ich nicht mit Sicherheit nachweisen; man bemerke [*passelena*] *e-nene* (V) 11 (*onene* wird mit ‚Grosses' übersetzt; He. *nene*, Bu. *honēne* ‚gross').

Ein Numeralpräfix liegt vor in [*obi-ti*] *bi-tano* (IV) 25. 27 (He. *vi-tano*).

Wenigstens einen besondern Comparativ kennt das Benguela: *bare* ‚mehr' zu *maene* ‚viel' (Loango *buēla* zu *bāne* Bastian II, 294. 304).

Demonstrativ-, Frage- und unbestimmte Pronomina sind: *u* ‚dieser', *iú* ‚der dort', *aiú* ‚jener', *ëtch* ‚dies' (He. *otyi*, Loango *atchi*, *otcho* Bastian II. 298. 300), *erié?* ‚wer?' *o-nhé?* ‚was?' *ungande* oder *umue* ‚Jemand' *muno* ‚Niemand'.

Die absoluten Personalpronomina lauten:

Sing. 1. *amen*[1] (He. *ami*, Bu. *emme*),
2. *obe* (He. *ove*, Bu. *eiē*),
3. *eie* I. (He. *eye*, Bu. *muēne*),
Plur. 1. *eto* (He. *ete*, Bu. *ētu*),
2. *eno* (He. *ene*, Bu. *ēnu*),
3. *obo* II. (He. *ovo*, Bu. *ēne*).

Eine Nebenform von *amen*, nämlich *angue*, wird im Genitivverhältniss verwendet: *tchi-angue* oder *tchi-ang* ‚mein'. Für *tchi-eie* ‚sein' finde ich angegeben *tch-ay*.

Die Possessivpronomina werden natürlich durch die Personalpronomina mit Genitivpräfixen dargestellt; ich kann nur wenige Belege geben. Ich weiss nicht, weshalb man das der VII. Classe so bevorzugt. Wie Cannecattim ‚mein' mit *quiami*

[1] Das auslautende *n* erklärt sich aus der Wirkung des vorausgehenden *m*, ganz wie das zweite *m* in port. *mim*.

wirklich sind [illegible] kleine Vögel

etchy = atchi 96

übersetzt, so mein Gewährsmann mit *tchiangue*, und er nimmt
da wo das Possessivum anders anlautet, eine euphonische Ver-
änderung an, so in *conjo i-obe* ,dein Haus'; vgl. He. *on-dyuo*
y-a-ve, Bu. *on-zo i-é*. Ein anderes Beispiel von vermeintlichem
i- für *tchi-: cambar y-angue* (die Uebersetzung ist nicht beigefügt).
Ca-ombo qu-eto 48, XIII. Classe.

Die pronominalen Verbalpräfixe subjectiver Function sind diese:

Sing. 1. *di* (He. *dyi*, Bu. *nghi*),
2. *u* (He. *u*, Bu. *u*),
3. *u* I. (He. *u*, Bu. *u*),
Plur. 1. *tu* (He. *tu*, Bu. *tu*),
2. *mu*[1] (He. *mu*, Bu. *nu*),
3. *ba* II. (He. *ve*, Bu. *a*).

Präfixe anderer Classen als der beiden ersten kann ich
mit Sicherheit nicht nachweisen. Statt *u-iroca* 9 erwartete ich
y-aroca (He. *ocu-roca*, Bu. *cu-noca* ,regnen'), da das vorher-
gehende *um-bere* der IX. Classe angehört; vgl. [*opassi*] *y-atcho* 10.

Die Grundform des Verbums liegt vor im Imperativ,
z. B. *landa* oder nachdrücklich *landa iobe* ,kaufe' (He. *randa*);
hier vermag ich das *i* vor dem Personalpronomen nicht zu er-
klären. Eine indicativische (oder conjunctivische) Form an
Stelle einer imperativischen: *u-landa* 18, *u-rimbica* 55 (vgl. He.
ocu-rimbica ,den Athem an sich halten').

Das Präsens wird gebildet durch die einfache Verbindung der Subjectspraefixa mit der Grundform:

amen di-landa ,ich kaufe',
obe u-landa,
eie u-landa,
eto tu-landa,
eno mu-landa,
obo ba-landa.

Die vollen Pronomina werden hier, wie überhaupt, nur
selten angewandt; ja sogar die Präfixe fehlen öfter, z. B.
tchingana 19, welches so viel heissen muss wie ,du verlangst'?;
vgl. *u-tchingana* 25.

Das Präteritum wird auf dreifache Weise gebildet:

[1] *Mu* für *nu* in Folge der labialen Wirkung des *u*.

1. ein imperfectisches Präfix *a-* und ein perfectisches Suffix *-re*, welche in anderen Bantusprachen eine getrennte Anwendung finden (s. Fr. Müller, Grundriss I, II, S. 259), wirken hier gemeinsam:

amen d-a-landa-re ‚ich kaufte',
obe u-a-landa-re,
eie u-a-landa-re,
eto tu-a-landa-re,
eno mu-a-landa-re,
obo bu-a-landa-re.

Man bemerke *bu-a*, während man erwarten sollte *b-a* (He. *v-a*, Bu. *a*) = *ba* + *a*: es hat wohl die Analogie der 1. und 2. P. Plur. sich geltend gemacht. Aber *b-a-iuca-re* 8 (vgl. He. *ocu-yuca* ‚auswerfen und ausstossen'?). Das Hereró und Bundu unterscheiden sich noch darin vom Benguela, dass das *a*, mit welchem die Grundform schliesst, vor *-re* (*-le*) regelmässig zu *e* oder *i* wird (z. B. He. *tu-a-rande-re*), während dies im Benguela nur bei einigen Verben zu geschehen scheint (s. unten).

Diese Form ist gewissermassen die Hauptform; alle Verba können sie bilden, manche bilden nur sie. Am häufigsten gebraucht wird jedoch

2. diejenige, in welcher das *a* der unveränderten Grundform präfigirt ist (im Hereró: imperfectes Präsens):

amen d-a-possuca ‚ich wachte auf'[1],
obe u-a-possuca,
eie u-a-possuca,
eto tu-a-possuca,
eno mu-a-possuca,
obo bu-a-possuca.

3. endlich tritt, und dieses Mittel scheint verhältnissmässig jung zu sein, neben das *a* ein *tchi*, welches dem *tyi* des Hereró (*arire* ‚es geschah' + *tyi* + imperf. Präs. = Präteritum, Hahn §. 204) und dem *qui* des Bundu (*qui* + Pronominalpräf. + Grundform = Conj. Fut. 2 nach Cann.; Prono-

[1] Ich glaube das port. *acordar*, welches dies Verbum übersetzt, in der intransitiven, nicht in der transitiven Bedeutung nehmen zu müssen; das Suffix *-uca* pflegt Intransitiva abzuleiten (s. Hahn §. 168).

minalpräf. + *qui* + Grundform = Ind. und Conj. Fut. 1 und 2 nach SA.; Pronominalpräf. + *a* + *qui* + Perfectform auf *-le* = Conj. Prät. nach SA.) entspricht:

amen d-a-tchi-sanda ‚ich trachtete‘,
obe u-a-tchi-sanda,
eie u-a-tchi-sanda,
eto tu-a-tchi-sanda,
eno mu-a-tchi-sanda,
obo bu-a-tchi-sanda.

Das Futurum enthält in seiner zweiten Hälfte den Infinitiv; die erste *areca* muss daher ein Verbum mit einer Bedeutung wie ‚wollen‘, ‚wünschen‘, ‚gehen‘ sein (vgl. He. *hara*, womit ein Optativ gebildet wird: *b-a-hara ocu-aruca* ‚ich wünsche heimzugehen‘ Hahn §. 213):

amen d-areca ocu-landa ‚ich werde kaufen‘,
obe u-areca ocu-landa,
eie u-areca ocu-landa,
eto tu-areca ocu-landa,
eno mu-areca ocu-landa,
obo bu-areca ocu-landa.

Im Conditionalis bemerken wir vor dem Infinitiv das von den beiden Partikeln *da* und *a* eingeschlossene Pronominalpräfix. *Da* wird eine hypothetische Partikel sein (*da* ‚wenn‘ 54) vielleicht identisch mit dem verbalen *nda* des Hereró (‚während‘, ‚indem‘; *nda-cuzu*, ebenso wie *tya-cuzu*, ‚wenn‘ Hahn §. 291); *a* kann hier nicht präterital, sondern nur futural sein, Abkürzung von *ya* ‚gehen‘:

amen da-nd-a ocu-landa ‚ich würde kaufen‘,
obe da-u-a ocu-landa,
eie da-u-a ocu-landa
eto da-tu-a ocu-landa,
eno da-mu-a ocu-landa
obó da-bu-a ocu-landa.

Der Infinitiv besteht, wie im Hereró, Bundu u. s. w., aus der Grundform mit dem Nominalpräfix der XV. Classe: *ocu-landa, ocu-possuca, ocu-nhana* ‚rauben‘, *ocu-tapura* ‚rudern‘.

Es zeigen sich bei einzelnen Verben Unregelmässigkeiten. Statt des Infinitivpräfixes *ocu-* findet sich blos *o-*, so in *o-cassi* ‚sein‘ (estar, ser), Präs. *di-cassi, o-tunda* ‚sich entfernen‘, Imp.

tchicare (Imp. *di-cari* ... 29)

tunda. Daher kann es geschehen, dass das *-cu-* von *ocu-* als stammhaft betrachtet wird (vgl. oben *o-muine* = *omu-ine*): *o-cu-pula* = *ocu-pula* (He. *ocu-pura*, Bu. *cuibula*), Imp. 2. Pl. *cupula eno*, Prät. *d-a-cupulare* (vgl. *u-a-cupula* 54, das der Form, nicht der Bedeutung nach ein Prät. der 2. Bildung ist). Doch scheint auch *pula* als Grundform verwandt zu werden. Auch *pulissa* wird angegeben in der Bed. ‚frage‘, obwohl mit dem Suffix *-issa* Causativa gebildet werden (so *ocu-landa* 17 ‚kaufen‘, *ocu-landissa* 15 ‚verkaufen‘); umgekehrt *pulare* 46 ‚antwortete‘. *Cuende* ‚geh‘ enthält infinitivisches *cu-*; vgl. He. *ocu-enda* (für *ocu-yenda*), Bu. *cu-enda* ‚gehen‘. Im Loango *minu yendi* und *minu cuenda* ‚ich gehe‘ Bastian II, 288. 297; *cuenda* und *yendu* ‚geh‘ ebenda 303. Mit *o-* für *ocu-* ist identisch *u* in *u-afa* ‚sterben‘ (nach Bleek im Nano *o-gu-fa* S. 188 Anm., wo die Formen der verwandten Sprachen, meist *-fa* oder *-fua*, verzeichnet sind; statt Congo *cu-fua* hat Cann. *cu-affua*.), Präs. *di-afa*, Prät. *d-a-fare* (für *d-a-afare*). Manche Infinitive finde ich ohne jedes Präfix, so *tambula* ‚nehmen‘ (He. *ocu-cambura*, Bu. *cu-tambula*), *capa* ‚setzen‘, Präs. *di-tambula*, *di-capa*. Bei *tuara* ‚bringen‘ ist es schwer, die Grundform zu ermitteln: Präs. *duara*, Prät. *duarere*, Cond. *da-ndara* (wo zu erwarten gewesen wäre: *da-nd-a tuara*). — Das Präteritum geht zuweilen statt auf *-are* auf *-ere* oder *-ire* (dies nach *i* und *e* in der vorhergehenden Silbe) aus, wie das regelmässig geschieht im Hereró und Bundu (hier *-ele*, *-ile*); so das oben erwähnte *duarere*, *u-a-mbatere* 12 (vgl. *di-a-mbata* 13, Präteritum der 2. Bildungsweise) und *d-a-tundire* zu *tunda*. Merkwürdige Erweiterungen der Präteritalendung zeigen sich in *d-a-tunderiare* neben *d-a-tundire* und in *d-a-tchicapaebare* zu *capa*. Von der Grundform weicht im Stamme ab *d-a-marare* zu *ocu-mola* ‚sehen‘ (He. *ocu-mona*, Bu. *cu-mona*). Zu *o-cassi* ‚sein‘ lautet das Präteritum: *d-a-carere* (He. *ocu-cara*, Bu. *cu-cala*, Loango *kille*, *küre* Bastian II, 279, ‚sein‘, eig. ‚sitzen‘).

Die verbale Negation erscheint in Gestalt von *ca* (dies ist das gewöhnliche Wort in den Bantusprachen) neben dem Perfectum: *ca-pitare* 7 (vgl. *bu-a-pitare* 6; He. *ocu-pita* ‚herausgehen‘, Bu. *ocu-bita* ‚hinübergehen‘); neben dem Präsens als *si* in *si-angola* 28 (vgl. *saquerépo* 57?); *si*…*co* mit häufig unterdrücktem *si* verneint im Loango (Bastian II, 275. 290). Haben

wir dieses *co* (auch im He. *ca . . . co*) in *tu-langaresco* 53 wiederzufinden?

Den äussern Anschein einer verbalen Partikel hat *-po* in *u-aripó* 1, *saripó* 33. 34 (übt hier *s-* optative Function?), *saquerépo* 57; aber in Bezug auf den Sinn weichen diese drei Fälle untereinander und die beiden letzten wenigstens vom fragenden *po* des Hereró ab.

Was die Adverbien anlangt, so erscheinen sie im Hereró und Bundu vielfach mit dem Präfix *tyi-*, bez. *qui-*; aber es ist das kein speciell adverbiales, sondern das Präfix der VII. Cl., welches viele substantivirte Adjectiva (bes. mit neutralem Sinne) tragen und sogar einige abhängige Adjectiva, indem sie sich von dem Substantiv, zu dem sie gehören, emancipiren. Im Benguela wird in entsprechender Weise *tchi-* verwandt: *tch-etito* heisst ‚Kleines' und ‚wenig'. Wenn für ‚Kleines' auch *etito* angeführt wird, so ist das wohl die Form des eigentlichen Adjectivs (vgl. He. *oka-titi* ‚klein'). Adverbium ist *tchi-uá* ‚gut' 4. 5. 31 (He. *ua* ‚gut'), wohl auch *tchi-tiué* 28. Von Ortsadverbien kann ich anführen: *papa* ‚hier' (Bu. *boba*, Congo *bava* Cann., Loango *ava* Bastian II, 302), *upapa* ‚von hier', *upopo* ‚von dort' (d'alli; Loango *ovo* ‚dort' Bastian a. a. O.), *oco* ‚dort' (acolá), *pi?* ‚wo?' (He. *pi?* Bu. *hebi?*). Von sonstigen: *date* ‚nein' 7; *andi* ‚noch' 8. 9, vgl. 46 (Bu. *hangi*). Ist *otchi* 46 = He. *otyi* ‚so'? *Si* 2. 10. 16 (Bu. *chim*), ‚ja' ist Lehnwort = port. *sim*; ebenso *ya* 18.

Präpositionen sind: *co* ‚von' (He. Bu. *cu*), *po* ‚für' (He. *pu*, Bu. *bu*), *la* ‚mit' (He. *na*, Bu. *ni*, Sotho *le*).

Wie schon erwähnt, behauptet mein Gewährsmann, dass zur Vermeidung von Hiatus und Kakophonie mancherlei Veränderungen vorgenommen würden. Wenn das z. B. einleuchtet bei *danda 'carere* oder *dand'ocarere* für *danda ocarere* und bei *da 'ndare* oder *d'endare* für *da-endare* (diesen Worten ist keine Uebersetzung beigegeben, s. ähnliche Formen auf der vorhergehenden Seite), so vermag ich eine solche Wirkung nicht zu erkennen in: *cotchipa lango* für *otchipa ango*, noch in: *ocutenda oloango* für *ocutenda ango*.